На одной стороне:

өөдока лоукошв ко

BO

На другой стороне:

өедокнолоукош-

ко

И при повороте на 90°:

өвдо Кинолоу Кошв

Диаметр кружка 12,5 см.

Стратиграфическая дата: конец XII—первая половина XIII в. Палеографических противоречий этой дате нет.

Владелец лукошка трижды написал, что лукошко принадлежит ему: один раз — в форме «Оедока лоукошеко», два раза — в форме «Оедокино лоукошеко».

Имя Фед известно в новгородских источниках. Федом Якуновичем звали, в частности, новгородского тысяцкого, убитого при столкновении с литовцами в 1234 г. 78

Грамота № 600

Грамота № 600 найдена на Троицком раскопе, в квадрате 370, на глубине 2,15 м, в ярусе 15 Пробойной улицы. Документ утратил часть первой и последней строк, но сохранился на всю длину:

[IIO]--оной------сепослалидвамоу жа хотынанек----[II]роту тажю прореку прочтотопосла ле не га не йкназапйтебе симожетисоу литимного хотынаномо та жавелика оу рекываютса бебры молватевытоло изловили -------[протибоу]--лва авытолетого изловили йсоу[а] ивати

Длина 43,5 см, ширина 6 см.

Стратиграфическая дата: конец XII— первая четверть XIII в. Все налеографические признаки соответствуют этому времени.

Грамота разделяется на слова следующим образом:

По(кл)оно й... Се послали два моужа хотынане к ... про ту тажю, про реку, про что то послале Негане й кназа и й тебе. Симо же ти соулити много. Хотынаномо тажа велика. Оурекываются бебры. Молвате: вытоло изловили... противоу (мо)лва. А вытоле того изловили. Ёсоу[л]ивати.

Документ начинается традиционным словом «поклоно». К сожалению, имена автора и адресата утрачены. Некоторые предположения относительно последнего, однако, могут быть сделаны исходя из смысла письма.

«Се послали два моужа хотынане. . .» — хотыняне послали двух мужей. Здесь слово «мужъ» вряд ли имеет оттенок социального преимущества, а употреблено или в более широком смысле «человек», или же в конкретном значении «свидетель». «Мужами», в частности, назывались послухи при заключении сделок (ср.: «А на то и мужи: Иван Федоровичь, Кузма Михаиловичь, Онисим Петровичь» ⁷⁹). Но в любом случае речь идет о свободном человеке. «Хотыняне» — жители деревни Хотыня,

⁷⁸ НПЛ, с. 73, 284.

⁷⁹ ΓΒΗΙΙ, c. 195, № 143.

RAIDRATE AFTO FOR TADRHAH. WCOVAHRATH Прорись грамоты № 600 TENHNEZANHZE CATEPPHBENOATA WNOAZAMEXOHZAQOBE TITONE FRONT ROYLOZPOVEMOT MPHBENOAKPZITENOED 5 cm Прорись грамоты № 601 AHMHTPHAXILATHNE HAAPSTONETANA MAPHENIANATPETHEHEISANA AYCIBAPTAHCZMA ONA Прорись грамоты № 602 SIMOAHTUK B TREYHNOBHH TOWH PO (A DI BO) AN ZONSCELT LAUTENAMON ZATINATHAN 5cm Прорись грамоты № 603

Хотня, Хотынь и т. п. В Новгородской земле было немало деревень с таким корнем, однако особоз внимание обращает на себя деревня Хотино (на современных картах — Хотыня: это две одноименные и рядом друг с другом расположенные деревни) на реке Хотынке, левом притоке Мшаги, впадающей в Шелонь. Эта деревня находилась в Фроловском погосте, вся территория которого тяготела к реке Хотынке, отчечо все жители указанного погоста могли называться «хотынянами». В позднейшее время, в конце периода новгородской независимости, деревня принадлежала Волотову монастырю 80.

Далее следует разрыв строки примерно в четыре-пять букв. Поскольку перед ним уцелела буква К, очевидно, что здесь имеется в виду лицо, к которому посланы мужи. Принимая во внимание дальнейший текст грамоты и малую емкость лакуны, логично предложить конъектуру: «к (тебе)» или «к (князю)». «Про ту тажю» — про то судное дело, про ту тяжбу. «Про реку» — о реке. «Про что то послале Негане Ф кназа и Ф тебе» — по поводу которой посылал Неган от князя и от тебя. Надо полагать, что тяжба, одной из сторон в которой были «хотыняне», касалась реки, т. е. прав пользования речными угодьями, и в связи с этим к «хотынянам» из Новгорода была прислана грамота некоего Негана, действовавшего от имени князя и адресата рассматриваемого документа. Коль скоро речь в письме идет о судном деле, а тяжбы в ХН—ХІН вв. подлежали смесному суду князя и посадника, имеются достаточные основания предположить в адресате письма посадника. Славянское имя Неган (Niegan) зафиксировано В. Ташицким ⁸¹.

Посланцам «хотынян» («симо») предстоит много сулить, обещать. «Хотянаномо тажа велика» — тяжба для «хотынян» велика, т. е. тяжела, трудна. «Оурекываютса бебры». «Уречися» — обещаться. «Бебры» — бобрами. По-видимому, «хотыняне» обещают расплатиться, или отдариться, бобрами, бобровыми шкурами. Можно предположить, что судное дело о реке как-то связано с бобровыми гонами и с правом пользоваться речными бобровниками.

«Молвате: вытоло изловили» — говорят, утверждают, что изловили, поймали вытол. Далее следует разрыв текста, заканчивающийся словами: «. . .противоу (мо)лва». Напрашивается конъектура: «а иные» (может быть, с конкретным указанием иных). Во всяком случае, общий смысл этого места документа: одни говорят, что «вытол» изловили, а другие утверждают, что не изловили. Автор вносит исность в эту противоречивую молву: «А вытоле того изловили». Слово «вытол» в словарях древнерусского языка неизвестно. Е. А. Хелимский разъясняет его как русскую огласовку угро-финского слова, обозначающего бродягу, праздношатающегося, шатуна.

Слово «йсоуливати», которым заканчивается сохранившийся текст, пачинает повую фразу, смысл которой истолковать уже невозможно.

Общий перевод документа: «Поклон от. . . Хотыняне послали двух человек к князю (? к тебе?) относительно тяжбы о реке, по поводу которой Неган посылал от имени князя и от тебя. Они будут давать тебе много посулов. Хотынянам тяжба трудна. Обещают бобровые шкуры. Говорят, что бродягу изловили; другие же утверждают обратное. А бродягу того изловили. . .»

Грамота, касающаяся тяжбы, которая подлежит смесному суду князя и посадника, — не первый документ такого характера в раскапываемом на перекрестке Черницыной и Пробойной улиц комплексе усадеб рубежа XII—XIII вв. Ранее здесь же были обнаружены берестяные грамоты № 502 и 531, в которых речь шла о других судебных казусах. Грамота № 502 назвала двух членов смесного суда — Олисея-Гречина и Мирослава; последний предположительно идентифицирован с посадником Мирошкой Нездиничем.

⁸⁰ Андрияшев А. М. Материалы но исторической географии. . ., с. 29-32; НПК, т. 4, стб. 40.

⁸¹ Taszycki W. Najdawniesze polskie imiona osobowe. Kraków, 1925, s. 85.